

Porównanie tłumaczeń I Samuela 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu spełnię Helemu wszystko, co zapowiedziałem o jego domu, od początku do końca.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu spełnię Helemu wszystko, co zapowiedziałem o jego rodzie — od początku do końca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu dokonam na Helim wszystkiego, co mówiłem przeciwko jego domowi, od początku do końca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dnia onego wzbudzę przeciw Heliemu wszystko, com mówił przeciwko domowi jego; pocznę i dokonam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dnia onego wzbudzę przeciw Heli wszystko, com mówił na dom jego: pocznę i wykonam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W dniu tym dokonam na Helim wszystkiego, co mówiłem o jego domu, od początku do końca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W dniu owym spełnię na Helim wszystko, co mówiłem o jego domu, od początku do końca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tego dnia uczynię Helemu wszystko, co przepowiedziałem jego domowi – od początku do końca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W owym dniu sprowadzę na Helego i jego rodzinę wszystkie nieszczęścia, jakimi mu zagroziłem, nie pomijając niczego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tego dnia sprowadzę na Helego wszystko, co zapowiedziałem jego domowi, od początku do końca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тому дні підніму проти Ілі все, що Я сказав проти його дому, почну і довершу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Owego dnia spełnię nad Elim wszystko, co powiedziałem o jego domu – od początku, do końca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym dniu spełnię na Helim wszystko, co powiedziałem o jego domu – od początku do końca.